**Zeitschrift:** Schweizer Hebamme : offizielle Zeitschrift des Schweizerischen

Hebammenverbandes = Sage-femme suisse : journal officiel de

l'Association suisse des sages-femmes = Levatrice svizzera : giornale

ufficiale dell'Associazione svizzera delle levatrici

Herausgeber: Schweizerischer Hebammenverband

**Band:** 95 (1997)

Heft: 2

**Rubrik:** Mitteilungen = Communications

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

#### **Conditions d'utilisation**

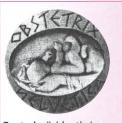
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 19.10.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch



#### Zentralpräsidentin/ Présidente centrale

Ruth Brauen, Flurstrasse 26 3000 Bern 22

#### Zentralsekretariat/ Secrétariat central

Flurstrasse 26, 3000 Bern 22 Telefon 031 332 63 40 Telefax 031 332 76 19

#### Öffnungszeiten:

Mo-Do 9-11 und 14-16 Uhr, Fr 9-11 Uhr

#### Heures d'ouverture:

lu-je 9 h-11 h et 14 h-16 h, ve 9 h-11 h

#### Sektionen/Sections

#### Aargau:

Marianne Ludi, Bachstrasse 16c 5033 Buchs, Tel. 062 824 48 54

#### Bas-Valais:

Marie-Hélène Bornet, Av. Général-Guisan 15, 3960 Sierre Tél. 027 455 92 46

#### Beide Basel (BL/BS):

Franziska Suter, Kirschblütenweg 2 4059 Basel, Tel. 061 361 85 57

Regina Rohrer, Schulweg 7 3013 Bern, Tel. 031 331 57 00

#### Friboura:

Christine Bise Demay, Les Indévis 1612 Ecoteaux, Tél. 021 907 63 21

Lorenza Bettoli, Grands-Buissons 28 1233 Bernex, Tél. 022 757 65 45

#### Oberwallis:

Ines Lehner, Kirchstrasse 3940 Steg, Tel. 077 3289337

#### Ostschweiz

(SG/TG/AR/AI/GR): Agnes Berdnik, Cunzstrasse 16 9016 St. Gallen, Tel. 071 288 69 35

#### Solothurn:

Bettina Kohli-Profe, Steinbitzweg 6 B 5105 Au/Auenstein, Tel.062 893 23 31

#### Schwyz:

Anna-Marie Schibli, Hofstrasse 3 8862 Schübelbach Tel. 055 440 14 73

Francesca Coppa Dotti 6763 Mairengo, Tel. 091 866 11 71

#### Vaud-Neuchâtel (VD/NE):

Nicole Demiéville Garm Av. de la Dôle 18, 1005 Lausanne Tél. 021 312 73 93 Corinne Meyer, Bressonnaz-dessus 1085 Vulliens Fax + Tél. 021 905 35 33

#### Zentralschweiz

(LU/NW/OW/UR/ZG): Marianne Indergand-Erni Türlachstrasse 16, 6060 Sarnen Tel. 041 660 87 42

#### Zürich und Umgebung (ZH/GL/SH):

Désirée Kägi Pedrina Sihlamtstrasse 8, 8002 Zürich Tel. 01 281 29 60 Monique Ruckstuhl-Créteur Dorfstrasse 63, 5628 Aristau Tel. 056 664 35 89

Verbandsnachrichten/Nouvelles de l'association

#### Mitteilungen aus dem Zentralvorstand

Schweizerischer Frauenkongress 1996

November 1996 fand die 2. Delegiertenversammlung der ARGEF 1996 statt, gefolgt von deren Auflösung. Frauenkongress 1996 Der schloss mit einem kleinen Gewinnüberschuss von Fr. 1962.30 ab. Bestellformulare für den ausführlichen Kongressbericht können auf dem Zentralsekretariat angefordert werden. Nachfolgeorganisation der ARGEF 1996 ist die Arbeitsgemeinschaft Frauen 2001. Der SHV hat sich als B-Mitglied (jährlicher Beitrag Fr. 200.-) gemeldet, und die Beitrittserklärung wurde bestätigt. Die Arbeitsgemeinschaft Frauen 2001 hat den Auftrag, die vielen Resolutionen aus dem Frauenkongress

auf das politische Parkett zu bringen. Weiter eine Beteiligung an der nationalen Expo von 2001 vorgesehen. arbeiteten Statuten an der Gründungsversammlung durch, sie sind jedoch noch nicht gedruckt. Als Präsidentin wurde Regula Ernst vom Schweizerischen Gemeinnützigen Frauengewählt. Die verein beiden Vizepräsidentinnen sind Margrit Meier vom Schweizerischen Gewerkschaftsbund und Sylvie Perret vom Bund Schweizerischer Frauenorganisationen. Die weiteren Vorstandsmitglieder stammen alle aus den Frauen-Sektionen der politischen Parteien (alles A-Mitglieder).

Penelope V. Held

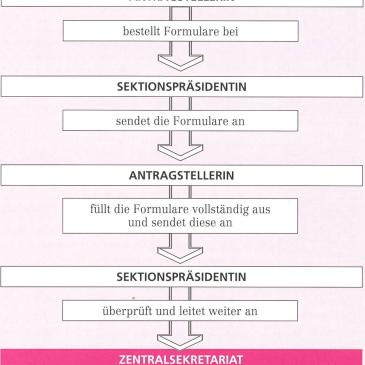
Nouvelles diplômées de l'école de sages-femmes (Chantepierre) Volée 1995

Voici la liste de la dernière volée d'infirmières sages-femmes qui ont obtenu leur diplôme ainsi que leurs travaux de fin d'étude respectifs:

- En quête de fertilité quand l'espoir n'en finit plus Hélène Leduc Av. 24 Janvier 3 1020 Renens
- Les grossesses méconnues Audrey Pfund Av. de la Vallonnette 11 1012 Lausanne Bettina Brunner Drusbergstrasse 27 8053 Zurich
- La sage-femme face au baby blues Loredana Orlando Casa Pean, Via Passegiata 6853 Ligornetto

- Giulia Martinelli Via Tasso 6, 6900 Lugano
- Plasties mammaires et allaitement Sylvie Perret Emile Argand 5 2000 Neuchâtel
- Le rôle socio-politique de la sage-femme dans le canton de Vaud Christine Peitrequin Av. de Lavaux 89 1009 Pully Marie-Noëlle Pierrel Ch. de Beau-Val 22 1012 Lausanne
- Pourquoi naître dans l'eau? Cristina Otero Impasse Eglantines 51 F-01170 Gex
- De la douleur de l'accouchement Marianne Trachsel Zopf 37, 5725 Leutwil





#### Verbandsnachrichten/Nouvelles de l'association

#### Traktanden der Delegiertenversammlung 1997, 14. Mai 1997

Ordre du jour de l'assemblée des déléguées 1997, 14 mai 1997

- 1. Eröffnung der Delegiertenversammlung
- 2. Kontrolle der Delegiertenmandate
- 3. Wahl der Stimmenzählerinnen
- 4. Genehmigung des Protokolls der Delegiertenversammlung 1996
- 5. Genehmigung der Jahresberichte 1996
- 6. Genehmigung:a) der Jahresrechnung 1996b) des Budgets 1997
- 7. Anträge
- 8. Wahlen
  - a) der Zentralpräsidentin

1. Ouverture de l'assemblée

2. Contrôle du mandat des

3. Nomination des scrutatrices

4. Acceptation du procès-ver-

bal de l'assemblée des délé-

des déléguées

déléguées

guées 1996

b) für die Zeitungskommission

- c) für die Fort- und Weiterbildungskommission
- 9. Berichte:
  - a) Arbeitsgruppe «Revision der Ausbildungsrichtlinien SRK»
  - b) Arbeitsgruppe «Krankenkassenvertrag»
  - c) Sektion Aargau
- 10. SHV-Kongress:
  - a) Bekanntgabe der organisierenden Sektion 1998
  - b) Vorschläge für 1999
  - c) Vorschlag für Sektionsbericht 1998
- 11. Verschiedenes und Schluss

5. Acceptation des rapports

a) des comptes 1996

a) pour la présidente centrale

b) du budget 1997

annuels 1996

6. Acceptation:

7. Motions

8. Elections:

- b) pour la commission du journal
- c) pour la commission de formation continue et permanente
- 9. Rapports:
  - a) du groupe de travail «révision des directives de la CRS»
  - b) du groupe de travail

- «contrat avec les caisses-maladie»
- c) de la section Argovie 10. Congrès de l'ASSF:
  - a) désignation de la section organisatrice 1998
  - b) propositions pour 1999
  - c) proposition pour le rapport d'une section 1998
- 11. Divers et clôture

## Ordine del giorno dell'Assemblea delle delegate 1997, 14 maggio 1997

- 1. Apertura dell'Assemblea delle delegate
- 2. Controllo del mandato delle delegate
- 3. Nomina delle scrutatrici
- 4. Approvazione del verbale dell'Assemblea delle delegate 1996
- 5. Approvazione dei rapporti annuali 1996
- 6. Approvazione:
  - a) dei conti annuali 1996
  - b) del budget 1997
- 7. Mozioni
- 8. Elezioni:
  - a) per la presidente centrale
  - b) per la commissione giornale

- c) per la commissione formazione permanente e continua
- 9. Informazioni:
  - a) del gruppo «Revisione delle direttive della CRS merito formazione»
  - b) del gruppo «Convenzione casse malattia»
  - c) della sezione Argovia
- 10. Congresso ASL:
  - a) relazione sul prossimo congresso
  - b) proposte per 1999
  - c) proposte per il rapporto di sezione 1998
- 11. Eventuali e fine



# Relax-pillow

## ♥ Das besondere Kissenprogramm ♥

Das Still- und Lagerungskissen von *Relax-pillow* ist die ideale Lösung für werdende Mamas und junge Muttis und für alle, die bequem sitzen und liegen möchten. Nichts verrutscht! Nichts drückt! Es stützt und entlastet die Muskulatur und paßt sich jeder Körperform optimal an.

Unser Prospekt zeigt Ihnen die gesamte »Kissengeneration« in über 35 Farben und Designs. Hebammenkonditionen ohne Mindestbestellmenge.

Relax-pillow Ute Kurz · Stettener Strasse 42/1 · D-73732 Esslingen Telefon 07 11/3 70 23 62 · Telefax 07 11/37 60 32

Privatkunden bestellen bitte bei: Artemis, Geburtshaus und Hebammenpraxis, Birkenweg 1, CH-9223 Steinach, Telefon und Fax 071 446 10 13

- Still- und Lagerungskissen
- D-Kissen
- Baby- und Kindernackenkissen
- Autositz- und Schlafkissen
- Krabbeldecken
- Kinderschlafsäcke
- Bettwäsche und Stoffe





## DIE HEBAMME IM SPIEGEL IHRER VERANTWORTUNGEN LA SAGE-FEMME FACE À SES RESPONSABILITÉS LA LEVATRICE DI FRONTE ALLE SUE RESPONSABILITÀ

14-15.05.1997
LA MARIVE
YVERDON-LES-BAINS

Schweizerischer Hebammenkongress Congrès suisse des sages-femmes Congresso svizzero delle levatrici

MITTWOCH - MERCREDI - MERCOLEDI 14.05.1997

#### DELEGIERTENVERSAMMLUNG - ASSEMBLÉE DES DÉLÉGUÉES - ASSEMBLEA DELLE DELEGATE

09.00 Türöffnung

10.00

Delegiertenversammlung

12.30

Mittagspause

14.00

Delegiertenversammlung

17.00 Schluss

18.00

Apéro im Rathaus der Stadt Yverdon, Begrussung durch die Stadtverwaltung

20.00

Bankett in La Marive in Yverdon

09.00

Ouverture des portes

10.00

Assemblée des déléguées

12.30

Repas et pause

14.00

Assemblée des déléguées

17.00 Fin 18.00

Apéritif à l'Hôtel de ville d'Yverdon, bienvenue de la municipalité

0000

Banquet à La Marive à Yverdon

09.00

Apertura

10.00

Assemblea delle delegate

12.30

Pausa di mezzogiorno

14.00

Assemblea delle delegate

17.00 Chiusura 18.00

Aperitivo al municipio di Yverdon, saluto

della municipalità

20.00

Banchetto alla Mariva a Yverdon

#### DONNERSTAG - JEUDI - GIOVEDI 15.05.1997

#### TAGESAUSFLUG - EXCURSION - ESCURSIONE

11.00

Treffpunkt in La Marive Besichtigung der Ausstellungen:

«Blick auf die Geburt» Fotos

«Ruckschau 99 Jahre Hebammen-

verband Sektion Waadt»

12.30

Mittagspause

14.00

Besichtigung des Museums automatischen Musikspieldosen, Cima in St-Croix

. ... ...

Rückkehr am Bahnhof Yverdon

11 00

Rendez-vous à La Marive Visite des expositions:

«Regards sur la naissance» photos

«Retrospective 99 ans de la section vaudoise des sages-femmes»

12.30 Pause de midi

14.00

Visite du musée des automates et boîtes

à musique, Cima à St-Croix

17.00

Retour à la gare d'Yverdon

11.00

Appuntamento alla Marive Visita delle esposizioni:

«Squardo sulla nascita» fotografie

«Retrospettiva 99 anni della sezione

vodese delle levatrici»

12.30

Pausa di mezzogiorno

14.00

Visita al museo degli automi e delle scatole musicali. Cima a St-Croix

17.00

Ritorno alla stazione di Yverdon

#### ALLGEMEINE MITTEILUNGEN - INFORMATION GÉNÉRALE - INFORMAZIONI GENERALI

Die Preise der Speisen und des Bankettes verstehen sich inklusive Getränke

Kleiner Imbiss, durch die Waadländischen Bäuerinnen hergestellt, wird zur Verfügung gestellt (stehend geniessbar)

Ein Bus ist gratis für alle Fahrten zwischen dem Bahnhof, den Hotels, La Marive und dem Rathaus vorgesehen Les prix des repas et du banquet comprennent les boissons

Possibilité de petite restauration préparée par les paysannes vaudoises (à consommer debout)

Un bus navette est prévu gratuitement pour tous les trajets entre la gare, les hôtels, La Marive et l'Hôtel de Ville I prezzi dei pasti e del banchetto s'intendono bibite comprese

Saranno a disposizione delle cosine da mangiare preparate dalle contadine vodesi

(da consumare in piedi)

E previsto un'autobus gratis per gli spostamenti tra la stazione, gli albergi, La Marive e il Municipio

#### FORTBILDUNG - FORMATION PERMANENTE - GIORNATA DE FORMAZIONE PERMANENTE

Intervention Geführt in D (Deutsch) - F (Französisch) - I (Italienisch) - Alle Interventionen sind simultan übersetzt Intervention faite en D (allemand) - F (français) - I (italien) - Toutes les interventions sont traduites en simultané Intervento fatto in D (tedesco) - F (francese) - I (italiano) - Tutti gli interventi sono tradotti in simultanea

09.00 Türoffnung

Begrüssung durch die neue Zentralpräsidentin. Begrüssung durch die Sektionspräsidentinnen, C. Meyer und N. Demiéville, Sektion VD/NE

Die Studentinnen der Hebammenschule Lausanne stellen ihre Diplomarbeit vor: Resultate der nationalen Studie von A. Burkhalter (Hebamme mit Höfa Stufe I) Diese Arbeit repräsentiert die verschiedenen Arbeitsbereiche der Hebamme in der Schweiz.

«Die Hebamme in Verantwortung und Zusammenarbeit mit dem/der Gynäkologen/in im Privatspital an einem Beispiel aus dem Kanton Bern.» Prof. Dr. R. Brun del Re und U. Zurcher, Leitende Hebamme, Lindenhofspital, Bern

Pause

«Hebammen in Universitätsspital: Wie ist ihre Rolle zu verstehen und wahrzunehmen?» M.T Adjaho-Godio et S. Maderic, CHUV

«Der Hebammenberuf und seine Rechtsgrundlagen, insbesondere die kantonalen Gesetze.» Ch. Bigler-Geiser, Rechtsberaterin des schweizerischen Hehammenverbandes

13.00 Mittagspause

«Je t'aime, moi non plus...» oder die historische und binare Beziehung zwischen der Ärzteschaft und der Hebammen: wo liegt die Macht? Dr B. Fasnacht, Geburtshelfer und B. Borel, Kinderarzt in Châtel-St-Denis, Freiburg

«Einrichtung eines Gebärraumes auf der Gebärabteilung in Genf» Fachliches Projekt von den Bon Secours Hebammen-Studentinnen des Jahres 1995 vorgeschlagen

16.00 Pause

«Entwicklung der Rolle der Hebamme im Vereinigten Konigreich». M. Mead, Hebamme in Northhampton, Grossbritanien

«Wie motiviert der schweizerische Hebammenverband seine Mitlieder, ihre Verantwortung wahrzunehmen und deren Ziele gemeinsam umzusetzen.» R. Brauen, Prasidentin des Schweizerischen Hebammen-Verbandes

17.15 Schluss

17.20

Busabfahrt zum Bahnhof

Ouverture des portes

Bienvenue de la nouvelle présidente

Bienvenue des co-présidentes de la section VD/NE, C. Meyer et N. Demiéville

Les infirmières étudiantes sages-femmes, volée 95-II, de l'école de Lausanne présentent leur travail de diplôme sur les résultats de l'enquête nationale élaborée par A. Burkhalter (sage-femme clinicienne). Par ce travail, elles évaluent les différences de fonctionnement des sages-femmes en Suisse dans leur propre rôle

«La sage-femme: personne de confiance et collaboratrice du gynécologue en clinique privée, un exemple du canton de Berne.» Prof. Dr R. Brun del Re et U. Zurcher, sage-femme responsable, Hôpital Lindenhof, Berne

11.20 Pause

«Sages-femmes dans un centre hospitalier universitaire: Comment concevoir notre rôle et prendre nos responsabilités?» M.T Adjaho-Godio et S. Maderic, CHUV

«La profession de sage-femme et ses bases juridiques, en particulier les lois cantonales.» Ch. Bigler-Geiser, juriste de l'Association suisse des sages-femmes

13.00

Pause de midi

«Je t'aime, moi non plus...» ou de la relation historique et dichotomique entre le corps médical et les sages-femmes: le pouvoir est-il au bout du fusil? Dr B. Fasnacht, obstétricien et Dr B. Borel, pédiatre à Châtel-St-Denis, Fribourg

«Création d'un espace naissance à la maternité de Genève» Projet professionnel initié par les étudiantes sages-femmes de Bon Secours, volée 1995-N-S-F

16.00 Pause

16.20

«L'évolution du rôle de la sage-femme au Royaume-Uni» M. Mead, sage-femme à Northhampton, Grande-Bretagne

«Quelle implication de l'Association Suisse des Sages-Femmes pour encourager, favoriser la prise de responsabilités de ses membres et la mise en place de projets.» R. Brauen, Présidente sortante de L'Association suisse des sages-femmes

Fin

Départ du bus navette pour la gare

Apertura

Saluto della nuova presidente. Saluto delle presidente della sezione VD/NE, C. Meyer e N. Demiéville

10.10

Le studentesse levatrici, annata 95-II, della scuola di Losanna presentano loro lavoro di diploma sui risultati della ricerca nazionale elaborata da A. Burkhalter (levatrice clinica) Con questo lavoro valutano la differenza di funzionamento delle levatrici in Svizzera nel loro proprio ruolo.

«La levatrice: persona di fiducia e collaboratrice del ginecologo in clinica privata, in un esempio del canton Berna.» Prof. Dr. R. Brun del Re e U. Zurcher, levatrice responsabile, Ospedale Lindenhof, Berne

Pausa

1150

«Levatrici in un centro ospedaliero universitario: come concepire il nostro ruolo e prendere le nostre responsabilità?» M.T Adjaho- Godio et S. Maderic, CHUV

«La professione di levatrice e le sue basi legali, in particolare le leggi cantonali.» Ch. Bigler-Geiser, giurista dell'Associazione Svizzera delle Levatrice

13.00

Pausa di mezzogiorno

«Je t'aime moi non plus...» ovvero: storia della relazione dicotomica tra il corpo medico e le levatrici: il potere sulla canna del fucile? Dr B. Fasnacht, ostetrico e B. Borel, pediatra a Chatel-St-Denis, Fribourg

«Creazione di uno spazio nascita alla maternità di Ginevra» Progetto professionale iniziato dalle studentesse levatrice del Bon secours, annata 1995

16.00 Pausa

16.20

«L'evoluzione del ruolo della levatrice nel Regno Unito». M. Mead, levatrice a Northhampton, Gran Bretagna

«Quale coinvolgimento dell'Associazione Svizzera delle Levatrice per incoraggiare e favorire la presa di responsabilità dei suoi membri e il lancio di progetti.» R. Brauen, Presidentessa uscente dell'Associazione Svizzera delle Levatrici

17.15 Chiusura

Partenza del bus per la stazione

## RESERVIERUNG VON HOTELZIMMERN - RESERVATION DE CHAMBRES D'HÔTEL - RISERVAZIONE DELLE CAMERE

Office du tourisme Tél.: 024 - 423 62 90 - Fax: 024 - 426 11 22 **Grand Hôtel des Bains: CHF 150.- / 180.- Hôtel de la Prairie: CHF 130.- / 160.-**

Auberge de Jeunesse: Tél: 024-425 12 33 - Fax: 024-426 00 96

Jugendherberge - Albergo della gioventù

## Anmeldeschluss - Dernier délai d'inscription - Ultimo termine dell'inscrizione

15.04.1997

Anmeldung - Inscript	ion - Inscrizione					
Name/Nom/Nome:			Vorname/Prénom/Cognome:			
Strasse Nr./Rue No/Via No:			PLZ Ort/NPA Lieu/NPA Località:			
Tél.:			Fax:			
Ankunt den/Arrivée le/Arrivo il:			Zeit/Heure/Ore:			
Abreise den/Départ le/Partenza il:			Zeit/Heure/Ore			
Auto/Voiture/auto			Zug/Train/Treno			
Datum/Date/Data:			Unterschrift/Signature/Firma:			
Delegiertenversammlu Assemblée des délégu Assemblea dei delega	ıées		y good de de la company de	4.05.1997	15.05.1997	
Fortbildung Formation permanente Formazione permanen						
Mittagsessen Repas de midi Pranzo	CHF 25		Vegetarisch Végétarien Vegetariano			
Kleiner Imbiss Petite restauration Colazione	Verschiedene Preise Prix variable Prezzi diversi					
Bankett Banquet Banchetto	CHF 80					
Kinderhütedienst Garderie d'enfants Asilo dei Bambini	Alter: Age: Età:		Zahl: Nombre: Quantità:			
Tagesausflug Excursion Escursione	CHF 50		Spesen und Ge Repas et boiss Pasti e bibite co		ffen	
Mitglied Membre Membri CHF 120.—	Nichtmitglied Non membre Non membri CHF 180.–		Mitglied in Ausk Etudiante mem Studenti memb CHF 60	bre	Nichtmitglied in Ausbildung Etudiante non membre Studenti non membri CHF 100	

#### ANNULATIONSKOSTEN - ANNULATION - COSTI DI ANNULAZIONE

Kongress - Congrès - Congresso

Bis 14.04.97 - Jusqu'au 14.04.97 - Fino 14.04.97

15%

Bis 01.05.97 - Jusqu'au 01.05.97 - Fino 01.05.97

50%

Später oder bei Nichterscheinen

100%

Plus tard ou en cas de non présentation

Piu tardi o non comparizione

### BITTE ZURÜCKWENDEN AN - A RETOURNER À - RITORNARE A

Congrès suisse des sages-femmes p/a Evelyne Roulet Rue Haute 23 1422 Granson

Tél: 024-445 20 22 Fax: 024-445 35 33

> Congrès suisse des sages-femmes p/a Evelyne Roulet Rue Haute 23 1422 Granson

#### Sektionsnachrichten/Communications des sections

#### AARGAU

062 824 48 54

#### Neumitglieder:

Blumer Beatrix, Birmenstorf, 1996, Zürich; de Graaf Caroline, Oftringen, 1996, Zürich.

#### BERN

031 331 57 00

#### Neumitglieder

Amstutz Marianne, Solothurn, Hebamme in Ausbildung an der Hebammenschule Bern; Burgunder Nicole, Worblaufen, Hebamme in Ausbildung an der Hebammenschule Bern; Flury Amanda, Bern, 1979, Bern; Hubert Maria, Bern, 1990, Bern; Milbert Tatiana, Matten i. S., 1992, Luxemburg; Schweizer Nadja, Thun, 1996, St.Gallen; Zuber Rebekka, Schliern, Hebamme in Ausbildung an der Hebammenschule Bern.

#### Zum Gedenken

Am Abend ihres 100. Geburtstages ist Frau Frieda Mathys-Fügle für immer eingeschlafen.

Frau Mathys weilte fast 40 Jahre als Hebamme in den Gemeinden Meikirch und Kirchlindach und half über 600 Kindern auf die Welt.

1962 betreute sie die letzte Geburt – jene ihrer Enkelin.

Die letzten Lebensjahre verbrachte Frau Mathys im Altersheim Hofmatt in Uettligen. Sie ruhe in Frieden.

Barbara Schmuckle, Ressort Seniorinnenbetreuung

## Rückblick auf einen Kurs «Stillen hautnah»

Weil ich nach 15 Jahren «nur» Gebärsaalarbeit jetzt auch Mütter und ihre Neugeborenen auf der Wochenbettabteilung betreue, habe ich mich entschlossen, diesen Kurs zu besuchen.

Zu Beginn wurde nach unseren Wünschen und Bedürfnis-

sen gefragt. Die Kursteilnehmerinnen waren Hebammen und Kinderkrankenschwestern aus verschiedenen Arbeitssituationen. So waren auch die unterschiedlichsten Erwartungen an den Kurs vorhanden.

Für Verena Marchand und Johanna Thomann war das überhaupt kein Problem. Sie verstanden es bestens, auf die verschiedenen Fragen und Wünsche einzugehen. Ihr grosses Wissen und ihre Erfahrungen gaben sie lebhaft und mit viel Verständnis und Humor in die Gruppe.

Interessante und eindrucksvolle Videofilme vermittelten uns Theorie. Bei viel praktischem Üben hatten wir die Gelegenheit, das Gelernte auszuprobieren.

Edith von Allmen, selber stillende Mutter, stellte sich zur Verfügung, um uns praktisch zu zeigen, welche Massage nötig ist, um den Milchspendereflex auszulösen. Siehe da, es funktionierte. Es war eindrücklich, wie die Milch selber «herausspritzte». Nochmals vielen Dank an Edith, dass wir an ihr «üben» durften.

Mich persönlich interessierten vor allem die verschiedenen Stillpositionen. Ich lernte, wie wichtig es ist, dass die Mutter beim Stillen beguem sitzt oder liegt und eventuell mit Kissen unterstützt wird. So ist sie selber entspannt und kann sich in Ruhe auf das Kind konzentrieren. Ebenfalls wichtig ist, dass das Kind richtig liegt und richtig trinkt, um das Wundwerden der Brustwarzen zu vermeiden. Dazu ist auch ein Wechsel der diversen Positionen empfehlenswert.

Am Ende des Kurses setzte ich mich müde, aber voller Tatendrang und mit vielen neuen Ideen in den Zug. Ich möchte doch einiges in meiner täglichen Arbeit davon anwenden. Vor allem will ich das Gelernte an meine Mitarbeiterinnen weitergeben, sie mit meiner Begeisterung anstecken und motivieren, Neues und Ungewohntes auszuprobieren und in den Pflegealltag zu integrieren.

An die Kursleiterinnen Verena und Johanna einen herzlichen Dank. Ich bin froh, habe ich diesen Kurs besucht. Mit mehr Wissen und all den wichtigen Hinweisen und Tips kann ich mit mehr Sicherheit und somit auch mit mehr Freude auf der Abteilung arbeiten.

Vreni Hofer

#### **OSTSCHWEIZ**

071 288 69 35

#### Neumitglieder

Benz Helene, Chur, 1996, Zürich; Cotti-Noth Christa, Schaffhausen, Hebamme in Ausbildung an der Hebammenschule St.Gallen.

#### Die Hauptversammlung 1997 findet am Donnerstag, 17. April 1997, in Chur statt.

Fortbildung: 10–12 Uhr

- Aktuelles über den Ultraschall, Dozent Dr. Biedermann
- PDA heute und morgen, Dozent Dr. Müller

Kosten:

Fr. 30.– Nichtmitglieder.

Hauptversammlung:
14 bis etwa 17.00 Uhr

Ort: Hotel Stern, Reichsgasse
11, 7000 Chur Agnes Berdnik

#### **TESSIN**

091 866 11 71

#### Neumitglied

Wirth-Meyers Rachelle H., Bioggio, 1976, Chicago.

#### Quel bisogno di aiutare

San Vittore, primavera 1996. Parte l'avventura della solidarità firmata da Carla Succetti. Trentasei anni di professione levatrice all'ospedale distrettuale di Faido, Carla Succetti decide di lasciare la Svizzera per rispondere ad un intimo bisogno. Aiutare concretamente, sul territorio, il prossimo più sventurato: quello che, suo malgrado, versa in condizioni di vita che non si direbbe umane. Povertà, fame, mancanza di igiene, ignoranza portate alle estreme conseguenze. Il richiamo della solidarità è più forte di tutto e di tutti. E Carla parte per l'Albania che costituisce uno dei punti dolenti nella drammatica geografia del cosiddetto Terzo Mondo. Durante il mese di settembre ci siamo recati a Burrel, in Albania, a visitare la nostra carissima amica Carla Succetti. Ci siamo resi conto personalmente della gravissima situazione in cui si trova il popolo albanese. Abbiamo chiesto a Carla di spiegare in grandi linee il lavoro che sta svolgendo in Albania.

Siamo sicuri che vorrete dedicare un poco di tempo alla lettura di questa lettera.

Burrel, autunno 1996 Carissimi tutti.

Sono passati due anni e mezzo dal mio arrivo in Albania e da quel giorno molte cose sono successe...

La mia vita è cambiata in modo radicale!!!

L'impatto è stato molto duro, la cultura e le tradizioni molto diverse dalle nostre, e in più guasi 50 anni di comunismo (l'Albania ha avuto la dittatura più ferrea di tutti i paesi dell'Est), hanno lasciato nella gente un grande vuoto di carattere e di volontà. Tutto è da ricostruire, rifare o ristrutturare, ma il lavoro più grande che comporta molto pazienza, tempo, ed è il lavoro meno appariscente è il ridare una motivazione agli albanesi nelle più diverse situazioni di tutti i giorni. Far tornare il desiderio alla vita e abbandonare la

#### Sektionsnachrichten/Communications des sections

fatalità, mettere il «turbo» e ricominciare! I miei impegni qui a Burrel (città di circa 20000 abitanti, capoluogo della regione Mati, al centro nord dell'Albania), sono diversi. Due anni fa ho accolto in casa, il primo bambino albanese; oggi, i bambini che vivono con me, sono cinque: fra gli otto anni e i nove mesi d'età.

Sono bambini in situazioni molto difficili in casa loro, sia per la grande povertà che per la condizione mentale dei loro genitori. Questi cinque bambini hanno problemi di salute e di sviluppo, ma sono mentalmente sani. Fitore, la più grande, ha iniziato a metà settem-

bre la scuola e questa, posso garantirvi, è una grande vittoria (un anno e mezzo fa, quando è venuta ad abitare con me, non era capace a parlare)! Questi bambini mi danno tanta gioia e vedendo i progressi che fanno, dimentico la fatica e la responsabilità!

Alla mattina mi occupo di un piccolo dispensario, aperto in città per la popolazione più povera dei villaggi (la regione ha circa 80 000 abitanti). Vista la grande corruzione che esiste ancora, sono obbligata a distribuire gli aiuti, i medicinali e le cure personalmente, solo così sono sicura che arrivano a chi ne ha veramente bisogno.

Quando il dispensario è aperto, vedo in media dalle 40 alle 50 persone bisognose in 2–3 ore.

La pianificazione familiare è una delle miei altre attività qui a Burrel con le donne. L'aborto è ancora oggi usato come unico modo per non avere figli; la mia qui è una vera battaglia contro l'aborto. Cerco di parlare con le donne, insegno loro anatomia e fisiologia e i metodi naturali per il controllo del nascite. Abbiamo tradotto in albanese il libro del dottore Roetzer, e ora, da un mese l'insegnamento è più facile; i corsi sono molto frequentati e l'interesse, piano, piano, aumenta. La pianificazione familiare e l'educazione sessuale, sono dei temi molto richiesti in diverse scuole superiori e così, quando ho un po' di tempo, insegno queste materie nelle scuole. Le visite nei villaggi per controllare la situazione sanitaria e la situazione delle scuole fanno pure parte della mia vita qui in Albania. Ora con la fuoristrada che ho ricevuto in regalo il mese di febbraio, grazie alla generosità di molti di voi, queste visite sono possibili anche nei luoghi più remoti e con le strade dissestate.

Tutto questo è possibile solo grazie al vostro sostegno in amicizia, materiale e finanziario; senza di voi non potrai far niente, e la mia gratitudine per ogni piccolo segno (anche solo una cartolina) è GRANDE!!!

La popolazione albanese ha bisogno ancora della nostra solidarità e della nostra amicizia, non dimentichiamoli!

Con affetta e simpatia Carla

Il mio indirizzo: Carla Succetti, Lagja Drita, Burrel – Albania.

L'unica cosa che Carla non menziona, ma che secondo noi è la più importante, è che tutto quello che Carla fa (che è molto di più di quello che ha scrit-

to), lo fa gratuitamente, cioè non percepisce nessun stipendio ne in Albania, ne tramite associazioni svizzere. Possiamo garantirvi che il lavoro di Carla è enorme, dettato solo da un grande idealismo verso il prossimo che vive in condizioni disastrate, inimmaginabili per noi che viviamo in Svizzera. Carla rientrerà a San Vittore per un breve periodo durante il mese di gennaio: abbiamo deciso di chiedere il vostro sostegno, affinchè Carla possa continuare anche nel 1997 a seguire i «suoi» magnifici cinque bimbi e ad aiutare direttamente persone veramente bisognose.

Sicuri del vostro sostegno, vi diciamo grazie di cuore.

Sostegno all'Albania, a Carla Succetti, San Vittore/Preonzo, Conto 87-488155-2

> per il comitato ASL Ticino, Karin Tamò

#### VAUD-NEUCHÂTEL

021 312 73 93

#### Nouveaux membres

Joost-Favre Christine, Lausanne, élève à l'école de Lausanne; Vuillemin-Stöcklin Marie-José, Lausanne, élève à l'école de Lausanne.

#### ZÜRICH UND UMGEBUNG

01 281 29 60

#### Neumitglieder

Anderegg Doris, Zürich, 1996, St.Gallen; Blum-Kronenberg Sandra, Zürich, Hebamme in Ausbildung an der Hebammenschule Zürich; Eichenberger Brigitte, Wil, 1982, Bern; Gysin Regula, Zürich, 1984, Zürich; Rottermann Judith, Oberrieden, 1984, Zürich.

# AUSBILDUNGSZENTRUM FÜR LAKTATION UND STILLEN



Berufsbegleitende Fortbildung auf dem Gebiet der Still- und Laktationsberatung in Zusammenarbeit mit dem Perinatalzentrum der Universität Leipzig

#### Seminardauer:

4 × 4 Tage bis Frühjahr 1998

#### **Termine**:

Beginn Augsburg/Bad Aibling/Pforzheim:

30. April bis 3. Mai 1997

#### Wissenschaftliche Leitung:

Dr. Skadi Springer IBCLC

#### Auskünfte/Anmeldung, Programm:

Marina Meger, Kantor-Rose-Str. 9 D-31868 Ottenstein Telefon/Telefax 05286-1292

#### 1997

#### FEBRUAR/FÉVRIER FEBBRAIO

#### ► Modul-Nachdiplomkurs für Hebammen in Geburtsvorbereitung

Der ganze Kurs ist annulliert, wird anders organisiert und im Mai neu ausgeschrieben.

Dorothée Eichenberger

#### Lu 24-me 26 février

#### Connaissance et maîtrise du périnée par l'art du toucher vaginal Niveau 1

## Possibilité d'avoir des nuits d'hôtels

Lieu: Hôpital d'Yverdon, Yverdon-les-Bains Horaire: 9 h 15 à 17 h Intervenant(e): Dominique Trinh Dinh, sage-femme formée en rééducation urogynécologique et sphynctérienne Prix: M Fr. 450.-, NM Fr. 600.-, ESF Fr. 360.-Délai d'inscription: 17 février Inscriptions/Infos\*

### MÄRZ/MARS MARZO

Lu 10 mars

#### ► Alimentation de la femme enceinte et allaitante et du nourrisson pendant sa première année

Lieu: Neuchâtel Horaire: 9 h 15 à 17 h Intervenant(e): Marie Marchand et Florence Authier, diététiciennes Prix: M Fr. 150.-, NM Fr. 200.-, ESF Fr. 120.-Délai d'inscription: 3 mars Inscriptions/Infos\*

- \* Anmeldungen: schriftlich an SHV
- \* Infos: SHV, 031 332 63 40
- \* Inscriptions: par écrit à l'ASSF
- \* Infos: ASSF, 031 332 63 40
- \* Iscrizioni: per iscritto all'ASL
- \* Informazioni: ASL, 031 332 63 40

#### Fr, 14./Sa, 15. März

#### Stillen hautnah

#### Die zehn Schritte der UNICEF-Richtlinien Umsetzung der Kursinhalte im Alltag

Weitere Kursdaten:
Sa, 5. April, Fr, 25. April
Ort: SRK, Effingerstr. 25, Bern
Zeit: 9.45 bis 17 Uhr
Referent/-in: Verena Marchand, Johanna Thomann,
dipl. Still- und Laktationsberaterinnen, Erwachsenenbildnerinnen
Kosten:

M Fr. 610.-, NM Fr. 710.-Anmeldeschluss: 25. Februar Anmeldungen/Infos\*

#### Je 13/je 20/je 27 mars

## Introduction au shiatsu

Lieu: Fribourg, Centre Richemond
Horaire:
9 h à 12 h/14 h à 17 h
Intervenant(e): Nicole Jalil,
enseignante de iokai-shiatsu
Prix: M Fr. 260.-,
NM Fr. 310.-, ESF 180.Délai d'inscription: 13 février
Inscriptions/Infos\*

#### Annullationskosten

Eine Annullation hat schriftlich an das Zentralsekretariat zu erfolgen. Sofern keine Ersatzteilnehmerin ernannt werden kann, werden Annullationsgebühren wie folgt verrechnet:

Bis 1 Monat vor Kursbeginn

Bis 10 Tage vor Kursbeginn

Später oder

bei Nichterscheinen

15%

50%

10%

Bei jeder Abmeldung werden 10% Bearbeitungsgebühren verrechnet, maximal jedoch Fr. 50.—.

#### APRIL/AVRIL APRILE

Je 3 et ve 4 avril

#### Les rythmes du nouveau-né et l'allaitement

Eveil, sommeil, faim, satiété, plaisirs et compétences

Autres dates de cours: Je 6 et ve 7 novembre 1997 Lieu: Centre de préparation à la naissance, Sierre Horaire: 9 h 15 à 17 h Intervenant(e): Marie-Hélène Bornet, sage-femme Prix: M Fr. 290.-, NM Fr. 390.-, ESF 230.- Délai d'inscription: 26 mars Inscriptions/Infos\*

#### Lu 7-sa 12 avril

#### Cours en piscine

mes enceintes accompagnées ou non de leur partenaire Lieu: encore en investigation Horaire: 9 h 15 à 17 h Intervenant(e): Anne-Marie Kalasek, sage-femme; Benny Vermeire, infirmier Prix: M Fr. 750.-, NM Fr. 1000.-, ESF 600.- Délai d'inscription: 24 mars Inscriptions/Infos\*

Exercices conseillés aux fem-

#### Sa 12 et di 13 avril

## Yoga et maternité, premier niveau

Lieu: Lausanne

Horaire: samedi 9 h 30 à 12 h 30; 14 h à 17 h; dimanche 9 h à 12 h; 13 h 30 à 16 h 30 Intervenant(e): Martine Texier, enseignante de yoga et auteur du livre l'«Attente sacrée» Prix: M Fr. 210.–, NM Fr. 280.–, ESF 100.– Délai d'inscription: 12 mars Inscriptions/Infos\*

#### Lu 14 et ma 15 avril

Lieu: Lausanne

# Accompagner l'allaitement maternel à court, moyen et long terme

Horaire: 9 h à 17 h
Intervenant(e): Anne Mass,
sage-femme licenciée en
sciences hospitalières et
hygiène
Prix: M Fr. 280.-,
NM Fr. 390.Délai d'inscription: 14 mars
Inscriptions/Infos\*

#### MAI/MAGGIO

Je 1<sup>er</sup> et ve 2 mai

## Conduite d'entretien niveau 1

Lieu: Villars-sur-Glâne (Fribourg)
Horaire: 9 h 15 à 17 h
Intervenant(e):
André Lambelin,
formateur d'adultes
Prix: M Fr. 390.—,
NM Fr. 460.—, ESF 300.—
(pension complète et
une nuit comprise)
Délai d'inscription: 26 avril
Inscriptions/Infos\*

#### Je 22 mai

#### Perfectionnement shiatsu

Autres dates de cours:
Je 5 juin
Lieu: Fribourg, Centre Richemond
Horaire: 9 h à 12 h, 14 h à 17 h
Intervenant(e): Nicole Jalil,
enseignante iokai-shiatsu
Prix: M Fr. 210.-,
NM Fr. 280.-, ESF 120.Délai d'inscription: 22 avril
Inscriptions/Infos\*

#### Ve 23/Sa 24/Di 25 mai

#### La relation consciente dans le couple

# Atelier résidentiel pour sages-femmes et leurs conjoints

Lieu: Centre de santé de la Corbière, 1470 Estavayer-le-Lac

Horaire: ve 18 h au di 16 h Intervenant(e): Yossi Morgenstern, ensei-

gnant méd. chinoise, Qi Qong et Marie-Pascale Bastin, psychologue *Prix:* M + conjoint Fr. 500.-,

NM + conjoint Fr. 600.– Plus pension (2 nuits, 2 repas végétariens, 2 déjeuners) Fr. 260.– par couple Délai d'inscription: 23 avril Inscriptions/Infos\*

M: Mitglied/membre/membre

NM: Nichtmitglied/non-membre/ non-membre

HA: Hebammen in Ausbildung ESF: élève sage-femme

AL: allieva levatrice

Sa, 24. Mai

#### Dammnaht post partum

Weitere Kursdaten: 30. August, 20. September Ort: Hebammenschule Luzern Zeit: 9.30-ca. 17.00 Uhr Referent/-in: Elisabeth Blöchlinger, Ärztin Kosten: Fr. 120.- ohne Kursunterlagen Anmeldeschluss: 24. April, 30. Juli, 20. August Anmeldungen/Infos\*

#### Ve 30 maggio

#### ► Il parto in aqua – a quali condizioni?

Luogo: Bellinzona TI

Orario: 10.00-17.00 Prezzo: Fr. 100.-Termine d'iscrizione: 30 aprile Iscrizioni: per iscritto all'ASL Informazioni:

Eveline Brändle, 091 826 15 06

#### Fr, 30. Mai

#### Heilmittel aus Frischpflanzen für die Frau

Ort: Villa Stucki, Bern Zeit: 9.30-17.00 Uhr Referent/-in: Susanna Anderegg Kosten: M Fr. 150.-, NM Fr. 225.-, HA Fr. 100.-Anmeldeschluss: 30. April Anmeldungen/Infos\*

#### Fr, 30./Sa, 31. Mai

#### Behinderung/ Frühgeburtlichkeit

Wie begleite ich die Eltern? Wie gehe ich mit mir um? Ort: Hotel Rössli, Mogelsberg

Referent/-in: Trudi Früh, heilpädagogische Früherzieherin, system. Familientherapeutin,

Kosten: M Fr. 340.-, NM Fr. 440.-, HA Fr. 290.-

Anmeldeschluss: 19. April Anmeldungen/Infos\*

#### JUNI/JUIN **GIUGNO**

Mo, 2.-Sa, 7. Juni

#### Geburtsvorbereitung im Wasser

Ort: Bad Ramsach, 4448 Läufelfingen Zeit: Mo 14.15-Sa 14.00 Referent/-in: Annemarie Kalasek (CH), Hebamme, Geburtsvorbereiterin; Benny Vermeire (B), Krankenpfleger/ Geburtsvorbereitung Kosten: M Fr. 1390.-, NM Fr. 1690.-(Vollpension, DZ) Anmeldeschluss: 25. April Anmeldungen/Infos\*

#### Je 12 et ve 13 juin

#### Post partum

#### remaniements psychoaffectifs et sexuels, projets de contraception

Lieu: Cifern, 1200 Genève Horaire: 9 h 15 à 17 h Intervenant(e): Lorenza Bettou, sage-femme, Elisabeth Imfeld, psychologue Prix: M Fr. 290.-NM Fr. 390.-, ESF Fr. 230.-Délai d'inscription: 5 juin Inscriptions/Infos\*

#### Fr, 13./Sa, 14. Juni

#### Homöopathie, Teil II

#### Weg zur Arznei; Anamnese; Fallaufnahmen; Anwendung im Wochenbett

Ort: Bildungs- und Ferienzentrum Matt, 6103 Schwarzenberg LU Zeit: Fr 14.15-Sa 13.00 Referent/-in: Dr. med. F. Graf,

praktizierender homöopathischer Arzt und Geburtshelfer Kosten: M Fr. 289.-, NM Fr. 370.- (Vollpension, DZ) Anmeldeschluss: 18. April Anmeldungen/Infos\*

#### Sa 14/di 15 juin

#### Yoga et maternité: approfondissement

Lieu: Lausanne Horaire: sa 9 h 30-di 16 h 30 Intervenant(e): Martine Texier, enseignante de voga et auteur du livre l'«Attente sacrée»

Prix: M Fr. 210.-. NM Fr. 280.-, ESF Fr. 100.-Délai d'inscription: 14 mai Inscriptions/Infos\*

#### Fr, 14./So, 15. Juni

#### Homöopathie, Teil IVb

#### Praktisches Üben (Einführung ins Repertorium); Live Anamnese aufnehmen, Anamnesetechnik vertiefen

Ort: Bildungs- und Ferienzentrum Matt, 6103 Schwarzenberg LU

Zeit: Sa 16.15-So 15.30 Referent/-in: Dr. med. F. Graf, praktizierender homöopathischer Arzt und Geburtshelfer Kosten: M Fr. 272.-. NM Fr. 360.-

(Vollpension im DZ) Anmeldeschluss: 18. April Anmeldungen/Infos\*

#### Fr, 20. Juni

#### Wickel während Schwangerschaft, Geburt, Wochenbett und für den Säugling, Teil III

#### Besuchte Kurse I+II Voraussetzung

Ort: Villa Stucki, Bern Zeit: 9.30-17.00 Referent/-in: Susanna Anderegg Kosten: M Fr. 150.-, NM Fr. 225.-, HA Fr. 100.-Anmeldeschluss: 20. Mai Anmeldungen/Infos\*

#### **AUGUST/AOÛT AGOSTO**

Mo, 11.-Fr, 15. August

#### Reflexzonentherapie am Fuss nach H. Marquardt

#### Einführung in die Reflexzonentherapie für Hebammen Ort: Bachtelenweg 17, 4455 Zunzgen BL

Referent/-in: Anna-Maria Eichmann, langjährige Mitarbeiterin von H. Marquardt und Leiterin der Zweiglehrstätte Zunzgen BL Kosten: M Fr. 610.-.

#### Vorschau

#### Jahres-Nachdiplomkurs 3 für Hebammen in Geburtsvorbereitung

Adressatinnen
Der Nachdiplomkurs wendet sich vor allem an diplomierte Hebammen, Wiedereinsteigerinnen, die selber Mütter sind und sich entschliessen, erneut berufstätig zu werden, oder an Hebammen, die schon Geburtsvorbereitung geben. Interessentinnen müssen mindestens ein fahrung verfügen. Jahr Berufser-

Kursorganisation

Die Ausbildung umfasst 30 Tage à je 6 bis 7 Stunden, verteilt über ein Jahr. Die Themen werden blockweise in 2-, 3-, oder 5-Tages-Seminaren angeboten. Die Teilnehmerinnen erhalten Praxisaufgaben, darum muss ihnen ein Prakti-kumsort während des ganzen Kurses zur Verfügung stehen.

In der Regel das Schulungsgebäude des Universitätsspitals Zürich, 8091 Zürich.

Kosten

Mitglieder des SHV: 4400.-Nichtmitglieder: 6350.-

Kursdaten 1997 Fr 22.8. bis Sa 23.8. Do 18.9. bis Sa 20.9. Fr 10.10. bis Sa 11.10. Fr 21.11. bis Sa 22.11.

Kursdaten 1998 Do 9.1. bis Sa 10.1 Do 5.2. bis Sa 7.2. Fr 6.3. bis Sa 7.3. Mo 20.4. bis Fr 24.4. Fr 15.5. bis Sa 16.5. Do 18.6. bis Sa 20.6. Do 9.7. bis Sa 11.7.

#### Themen

· Leitung und Organisation eines Geburtsvorbereitungskurses Tage) Grundlagen der Methodik/ Didaktik -Kursorganisation Werbung -Kommunikation -Gruppendynamik

• Körperarbeit,

Körperwahrnehmung (14 Tage) Anatomie und Physiologie des Beckens, Beckenbodens, Brust, Atmung Rückbildung nach erfahrbare Atem Ilse verschiedene Mittendorf» Geburtsvorbereitungsmethoden

• Begleitung von werdenden Eltern (7 Tage), psychosoziales Wissen -Umgang mit Traumen, Schmerz, Angst, Abhängigkeit – Ernährung Stillen verschiedene Geburtsvorbereitungsthemen

Dozentinnen Je Thema fachlich kompetente Dozentinnen.

Kursleitung

Dorothée Eichenberger, Theaterplatz 5, 5400 Baden, Tel. P 056 221 82 00, G 041 709 88 01

Anmeldeschluss: 22. Juli 1997 Information/Anmeldeformulare: SHV, 031 332 63 40

NM Fr. 810.- (ohne Übernachtung und Verpflegung) Anmeldeschluss: 11. Juli Anmeldungen/Infos\*

#### SEPTEMBER/SEPTEMBRE SETTEMBRE

Mo, 8./Di, 9. September

► Körper- und Atemtherapie LIKA im Berufsalltag der Hebamme

Ort: Windisch
Referent/-in: Edith Gross,
dipl. Pneopädin AFA, Giovanna Caflisch, dipl. Körper- und
Atemtherapeutin LIKA,
Hebamme
Kosten: M Fr. 320.-,
NM Fr. 450.-, HA Fr. 270.Anmeldeschluss: 26. Juli
Anmeldungen/Infos\*

#### Fr, 12. September

 Wickel während Schwangerschaft, Geburt, Wochenbett und für den Säugling, Teil I

Ort: Villa Stucki, Bern
Zeit: 9.30–17.00
Referent/-in: Susanna
Anderegg
Kosten: M Fr. 150.-,
NM Fr. 225.-, HA Fr. 100.Anmeldeschluss: 12. August
Anmeldungen/Infos\*

#### Fr, 12./Sa, 13. September

#### Stillen hoch im Kurs

1. Europäischer VELB-Kongress, Verband Europäischer Laktationsberaterinnen

Ort: Friedrichshafen Kosten: M Fr. 260.–, NM Fr. 320.– Anmeldungen/Auskunft: Christa Müller-Aregger, Tel. 041 671 01 73, Fax 041 671 01 71

#### Lu 29/ma 30 septembre

 Prendre soin de personnes de cultures différentes

Lieu: Fribourg Horaire: 9 h-17 h Intervenant(e): François Fleury, ethno-psychothérapeute; Anne-Marie Pillonel, sage-femme et animatrice à la santé Prix: M Fr. 260.-, NM Fr. 350.-Délai d'inscription: 29 août Inscriptions/Renseignements: CREP Lausanne 021 646 58 38, le matin

#### OKTOBER/OCTOBRE/ OTTOBRE

Fr, 17. Oktober

Wickel während Schwangerschaft, Geburt, Wochenbett und für den Säugling, Teil III

Besuchte Teile I + II Voraussetzung

Ort: Villa Stucki, Bern Zeit: 9.30 bis 17.00 Uhr Referent/-in: Susannne Anderegg Kosten: M Fr. 150.–, NM Fr. 225.–, HA Fr. 100.– Anmeldeschluss: 17. Sept. Anmeldungen/Infos\*

Ma 21/me 22 et je 23 octobre

Connaissance et maîtrise du périnée par l'art du toucher vaginal Niveau 2

Lieu: Hôpital d'Yverdon, Yverdon-les-Bains Horaire: 9 h 15 à 17 h Intervenant(e): Dominique Trinh Dinh, sage-femme formée en rééducation urogynécologique et sphynctérienne Prix: M Fr. 450.-, NM Fr. 600.-, ESF Fr. 360.-Délai d'inscription: 7 octobre Inscriptions/Infos\*

#### Fr, 24./Sa, 25. Oktober

## ► Wiedereinstiegskurs für Hebammen

Kurs in 2 Einheiten zu je  $3\times 2$  Tagen Zwischen den Einheiten ist ein mindestens 2wöchiges Gebärsaalpraktikum zu absolvieren.

Weitere Kursdaten: 7./8. und 21./22. November Weitere Daten folgen. Ort: Hebammenschule Luzern Zeit: 9.30 bis 17.00 Uhr Referent/-in: Martina Apel und Mitarbeiterinnen Kosten: Fr. 1200.– ohne Kursunterlagen, ganzer Kurs Anmeldeschluss: 24. September Anmeldungen/Infos\*

#### Ve, 31 octobre

Sensibilisation au yoga et à l'harmonie des sons pour une préparation à la naissance

Lieu: Yverdon-les-Bains
Horaire: 9 h 15 à 17 h
Intervenant(e): Eleanor
Hickey et Marie-Antoinette
Sunier, sages-femmes
Prix: M Fr. 150.-,
NM Fr. 200.-, ESF Fr. 120.Délai d'inscription:
23 octobre
Inscriptions/Infos\*

Fr, 31. Okt./Sa, 1. Nov.

#### ► Homöopathie, Teil III

Anwendung in der Schwangerschaft, Übelkeit, vorzeitige Wehen, Blutungen usw.

Ort: Bildungs- und Ferienzentrum Matt, 6103 Schwarzenberg LU

Zeit: Fr 14.15–Sa 13.00 Referent/-in: Dr. med. F. Graf, praktizierender homöopathischer Arzt und Geburtshelfer Kosten: M Fr. 289.–, NM Fr. 370.– (Vollpension, DZ)

NM Fr. 370.– (Vollpension, DZ Anmeldeschluss:

5. September Anmeldungen/Infos\*

#### Frais d'annulation

L'annulation doit être faite par écrit au secrétariat central. Dans la mesure où aucune participante de remplacement ne peut être trouvée, les frais d'annulation seront facturés comme suit:

Jusqu'à 1 mois avant
le début du cours 15%
Jusqu'à 10 jours avant
le début du cours 50%
Plus tard ou en cas de
non-présentation 100%

Pour chaque désistement les frais administratifs seront facturés à raison de 10%, au maximum fr. 50.—cependant.

#### Costi per un'eventuale rinuncia

L'annullamento dell'iscrizione deve essere inoltrata per iscritto alla segretaria centrale. Nel caso in cui un'altra partecipante non possa prendere il posto della rinunciataria, i costi dell'annullamento saranno suddivisi nel modo sequente:

Fino ad 1 mese
dall'inizio del corso 15%
Fino a 10 giorni
dall'inizio del corso 50%
Più tardi o in caso
di non presentazione 100%

In ogni caso di rinuncia saranno fatturate per il 10% e spese amministrative fino ad un massimo di fr. 50.—.

#### NOVEMBER/NOVEMBRE NOVEMBRE

Sa, 1./So, 2.November

## Homöopathie, Teil V

Impfen, Vitamin D-Problem, Fluorprobleme u.a.

 $\mathit{Ort}$ : Bildungs- und Ferienzentrum Matt, 6103 Schwarzenberg LU

Zeit: Sa 16.15–So 15.30 Referent/-in: Dr. med. F. Graf, praktizierender homöopathischer Arzt und Geburtshelfer Kosten: M Fr. 289.–, NM Fr. 370.– (Vollpension, DZ)

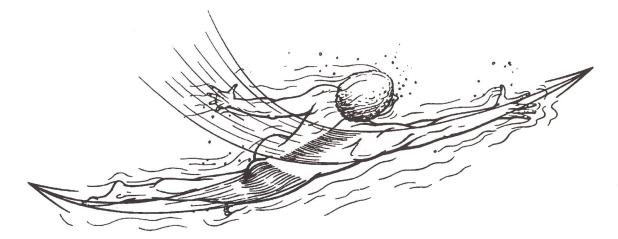
NM Fr. 370.– (Vollpension, D2 Anmeldeschluss: 5. September

5. September
Anmeldungen/Infos\*

#### Lu, 10/ma, 11 novembre

 Rôle de la sagefemme dans la prévention des naissances prématurées

Lieu: Châtel-St-Denis FR
Horaire: 9 h 15 à 17 h
Intervenant(e): Marianne
Gast, sage-femme
Prix: M Fr. 290.-,
NM Fr. 390.-, ESF Fr. 230.Délai d'inscription:
3 novembre
Inscriptions/Infos\*



# Imaginative Bewegungspädagogik

Kursleitung Eric Franklin

Ausbildung 1997 Ideokinese-Bewegungspädagogik Diplomkurs I: Grundkurs

Anwendungsgebiete:

Tanz und Gymnastik, Sport, Therapie und Alltag

Zweimal 10 Tages-Seminare mit einem Stundenumfang von ca. Stunden, ein Prüfungstag und 15 Bewegungstrainings.

- Echtes ganzheitliches Bewegungstraining Wissenschaftlich fundierte Körperarbeit
- Originelle und phantasiereiche Unterrichtsgestaltung
- Absolventinnen können dem Verein «Body and Images»
- Individuelle Betreuung
- Berufsbegleitende Ausbildung

#### Weiterbildung:

Diplomkurs II:

Aufbaustufe, nach erfolgreich abgeschlossenem Grundstudium.

#### Diplomkurs III:

Kurs Nr.: Vorname, Name

Fortgeschrittene Sture Ideokinese-Bewegungspädagogik, nach erfolgreich abgeschlossener Aufbaustufe zum Erteilen von Kurs Nr. 1/97 18. und 19. April 1997 Gesunde Gelenke ein Leben lang

Kurs Nr. 2/97 19. und 20. April 1997 Bälle und Theraband

Kurs Nr. 3/97 16. bis 19. Mai 1997 **Intensiv-Tanztraining** 

Kurs Nr. 4/97 23. und 24. Mai 1997 Eine Ballsymphonie mit kleinen, mittleren und grossen Bällen

Kurs Nr. 5/97 24. und 25. Mai 1997 Tanz als Rückentherapie

Kurs Nr. 6/97 30. und 31. Mai 1997 Neuer Workshop mit Amos Pinhasi **Tanzimprovisation mit Imagination** 

Kurs Nr. 7/97 31. Mai und 1. Juni 1997 Neuer Workshop: Die Prinzipien der Energie die Sprache der Berührung mit Craig Carr

Kurs Nr. 8/97 29. und 31. August 1997 **Intensiv-Tanztraining** 

Kurs Nr. 9/97 8. und 9. November 1997 Organbewegung als Rückentherapie

Kurs Nr. 10/97 15. und 16. November 1997 **Bälle und Theraband** 

Kurs Nr. 11/97 22. und 23. November 1997 Neue Wege in der Beckenbodengymnastik

**Jahresabonnement 1997** Nur Fr. 1500.-

Ein Jahr lang können Sie die Workshops 1/97 bis 10/97 mit Eric Franklin besuchen. Die Ausbildung ist ausgeschlossen. In jedem Workshop ist für Sie automatisch ein Platz reserviert. Abonnementsbeginn: 1. Januar 1997 bis 30. Dezember 1997.

#### Kursort:

Tanz- & Trainingsarena, Schachenstrasse 10a, CH 6020 Emmenbrücke bei Luzern. Leicht erreichbar per Auto und mit öffentlichen Verkehrsmitteln. Gratisparkplätze vorhanden. Autobahnverzweigung Rotsee und Ausfahrt Emmen Süd.

Kurstitel, Ausschreibungen und Zeichnungen VISUNETICS© Copyright©



	A
Talon ausschneiden und an folgende Adresse senden:	
Institut für Imaginative Bewegungspädagogik, Margrit Loosli, Postfach 447, CH 6281 Hochdorf, Telefon und Fax Nr. 041 260 05 52	
Bitte senden Sie mir die detaillierten Kursunterlagen/Anmeldeformulare über folgenden Kurs / über folgende Kurse: ☑ Ausbildung in Ideokinese-Bewegungspädagogik, Diplomkurs I/97	

Ich bestelle:				
<ul> <li>□ Einführung in die Ideokinese «100 Ideen für Beweglichkeit» Fr. 39.– plus Versandspesen</li> <li>□ Neu: «Dynamic Alignment through Imagery» von Eric Franklin, Neuerscheinung 1996, Englisch Fr. 59.– plus Versandspesen</li> <li>□ Neu: «Dance Imagery for Technique and Performance» von Eric Franklin, Neuerscheinung 1996, Englisch Fr. 59.– plus Versandspesen</li> </ul>				
Die Ideokinese Kassette/n:  □ Nr. 1: «Ballon» □ Nr. 2: «Lockere Kleidung» □ Nr. 3: «Seerosenblatt». Fr. 27.–/Stk. plus Versandspesen  □ Die Kassettenserie mit drei Kassetten Nr. 1, 2 u. 3; Fr. 75.– plus Versandspesen				
Die Rhytmuskassette/n: □ blau □ grün □ weiss. Fr. 27/Stk. plus Versandspesen □ Die Kassettenserie mit drei Kassetten blau, grün, weiss: Fr. 75 plus Versandspesen				
T-Shirt/s mit Sujet «Tänzerin mit Noten» Fr. 30.– plus Versandspesen Grösse 🗆 Mittel 🗅 Gross				
Talon ausschneiden und an folgende Adresse senden:				
Institut für Imaginative Bewegungspädagogik, Sekretariat: Margrit Loosli, Postfach 447, CH 6281 Hochdorf, Telefon und Fax Nr. 041 260 05 52				
Vorname, Name:				
Adresse				